

Portaria n.º 111/99/M

訓令 第 111/99/M 號

de 12 de Abril

四月十二日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado para o ano económico de 1999;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1999, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 1999, sendo as receitas calculadas em 62 705 000,00 (sessenta e dois milhões, setecentas e cinco mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 7 de Abril de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於司法、登記暨公證公庫一九九九經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准由司法、登記暨公證公庫行政委員會簽署之司法、登記暨公證公庫一九九九經濟年度本身預算，並由一九九九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 62,705,000.00 (六千二百七十萬零五千元)，該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年四月七日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Orçamento para o ano económico de 1999
司法、登記暨公證公庫一九九九經濟年度預算

Receitas

收入

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	RECEITAS CORRENTES 經常收入	
03-00-00-00	TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES 費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03-01-00-00	TAXAS: 費用：	
03-01-01-00	Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais 訴訟費用法典所規定之法院公庫收入	\$ 2.800.000,00
03-01-02-00	10% do Imposto de Justiça 【alíneas b) e c) do art. 18º do Decreto nº 442/73, de 4 de Setembro】 司法稅之百分之十【九月四日第442/73號命令第十八條 b 項及 c 項】	\$ 700.000,00
03-01-03-00	10% das custas cobradas no Tribunal Administrativo 【alínea d) do nº 1 do art. 25º da respectiva tabela e Decreto nº 460/73, de 14 de Setembro】 行政法院所徵收之訴訟費用之百分之十【訴訟費用之收費表第二十五條第一款 d 項及九月十四日第460/73號命令】	\$ 1.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
03-01-04-00	Emolumentos da Tabela de Custas do Tribunal Administrativo (alínea a) do nº 1 do art. 14º do Decreto nº 46252, de 19 de Março de 1965) 行政法院訴訟費用表之手續費（一九六五年三月十九日第46252號命令第十四條第一款a項）	\$ 1.000,00
03-02-00-00	MULTAS E OUTRAS PENALIDADES: 罰款及其他金錢上之制裁：	
03-02-01-00	Produto de objectos e quantias prescritas em processos (nº 2 do art. 6º do Decreto nº 21/71, de 29 de Janeiro) 在訴訟中時效已完成之物品及金錢之所得（一月二十九日第21/71號法令第六條第二款）	\$ 200.000,00
03-02-02-00	Multas por contravenção prevista no nº1 do art. 6º do Decreto-Lei nº 40/96/M, de 22 de Julho 根據七月二十二日第40/96/M號法令第六條第一款所指輕微違反之罰款	\$ 1.000,00
03-02-03-00	Quantias provenientes por condenação de arguidos em processo criminal (nº2 do art. 24.º da Lei nº6/98/M, de 17 de Agosto) 刑事訴訟程序中，嫌犯經判罪而須繳付之金額（八月十七日第6/98/M號法律第二十四條第二款）	\$ 100.000,00
04-00-00-00	RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE: 財產收益：	
04-01-00-00	Juros-Sector Público 利息 — 公營部門	\$ 300.000,00
05-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS 轉移	
05-01-00-00	SECTOR PÚBLICO: 公營部門：	
05-01-01-00	70% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos serviços de Registos e Notariado (alínea b) do art. 7º do Decreto-Lei nº 64/93/M, de 22 de Novembro, e Despacho nº 22/GM/99, de 26 de Janeiro) 登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之七十（十一月二十二日第64/93/M號法令第七條b項及一月二十六日第22/GM/99號批示）	\$ 55.200.000,00
06-00-00-00	VENDA DE BENS DURADOUROS 耐用品之出售	
06-03-00-00	OUTROS SECTORES: 其他部門：	
06-03-01-00	Venda de materiais inservíveis e sucata 不適用之物料及廢料之出售	\$ 1.000,00
07-00-00-00	VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS 勞務及非耐用品之出售	
07-01-00-00	Rendas de habitações 房屋租金	\$ 350.000,00
07-10-00-00	DIVERSOS - OUTROS SECTORES: 雜項 — 其他部門：	
07-10-01-00	Produto da venda das publicações do C.J.R.N. 出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得	\$ 20.000,00
08-00-00-00	OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入	
08-04-00-00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入	\$ 30.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	
13-00-00-00	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL 其他資本收入	
13-01-00-00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	\$ 3.000.000,00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	\$ 1.000,00
	TOTAL 總計	\$ 62.705.000,00

Despesas
開支

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	DESPESAS CORRENTES 經常開支	
01-00-00-00	PESSOAL 人員	
01-01-00-00	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES: 固定及長期報酬:	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 3.396.800,00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 32.000,00
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso: 各類人員報酬:	
01-01-03-01	Remunerações 報酬	\$ 1.698.400,00
01-01-03-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ —
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual: 臨時人員工資:	
01-01-05-01	Salários 工資	\$ 3.907.000,00
01-01-05-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ —
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	\$ 330.000,00
01-01-09-00	Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 830.100,00
01-01-10-00	Subsídio de férias 假期津貼	\$ 830.100,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
01-02-00-00	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS: 附帶報酬:	
01-02-03-00	Horas extraordinárias: 超時工作:	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário 超時工作津貼	\$ 100.000,00
01-02-05-00	Senhas de presença 出席費	\$ 100.000,00
01-02-06-00	Subsídio de residência 房屋津貼	\$ 200.000,00
01-02-10-00	Abonos diversos-numerário 各項補助 — 現金	\$ 11.000.000,00
01-02-10-00-02	Subsídio de arrendamento 租賃津貼	\$ 3.000.000,00
01-02-10-00-03	Subsídio de equipamento 設備津貼	\$ 400.000,00
01-03-00-00	ABONOS EM ESPÉCIE: 實物補助:	
01-03-01-00	Telefones individuais 私人電話	\$ 100.000,00
01-05-00-00	PREVIDÊNCIA SOCIAL: 社會福利金:	
01-05-01-00	Subsídio de família 家庭津貼	\$ 70.000,00
01-05-02-00	Abonos diversos - Previdência social 各項補助 — 社會福利金	\$ 20.000,00
01-06-00-00	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS: 負擔補償:	
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$ —
01-06-03-00	Deslocações - compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 50.000,00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 200.000,00
01-06-03-03	Outros abonos - compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	\$ 100.000,00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02-01-00-00	BENS DURADOUROS: 耐用品:	
02-01-01-00	Construções e grandes reparações 建設及大型修葺	\$ 1.000.000,00
02-01-03-00	Material de aquartelamento e alojamento 營房及宿舍用品	\$ —
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 250.000,00
02-01-06-00	Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 3.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
02-01-07-00	Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 500.000,00
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 380.000,00
02-02-00-00	BENS NÃO DURADOUROS: 非耐用品:	
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 350.000,00
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 2.500.000,00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 600.000,00
02-03-00-00	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS: 勞務之取得:	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 3.000.000,00
02-03-02-00	Encargos das instalações 設施之負擔	
02-03-02-01	Energia eléctrica 電費	\$ 2.300.000,00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 3.600.000,00
02-03-04-00	Locação de bens 資產之租賃	\$ 11.000.000,00
02-03-05-00	Transportes e comunicações 交通及通訊	
02-03-05-01	Transportes por motivo de licença especial 特別假之交通費	\$ —
02-03-05-02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 400.000,00
02-03-05-03	Outros encargos de transporte e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 1.600.000,00
02-03-06-00	Representação 招待費	\$ 250.000,00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 1.200.000,00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$ 1.500.000,00
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 1.300.000,00
04-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04-01-00-00	SECTOR PÚBLICO: 公營部門:	
04-01-02-00	Fundos Autónomos 自治基金組織	
04-01-02-01	Fundo de Pensões: 退休基金會:	
04-01-02-01-01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	\$ 624.000,00
04-01-02-01-02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫卹金制度所作之補償	\$ 69.400,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
04-03-00-00	PARTICULARES: 私人:	
04-03-01-00	Subsídio às vítimas de crimes violentos 給予暴力罪行受害人之津貼	\$ 300.000,00
05-00-00-00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05-02-00-00	SEGUROS: 保險:	
05-02-01-00	Pessoal 人員	\$ 10.000,00
05-02-02-00	Material 物料	\$ 30.000,00
05-02-04-00	Viaturas 車輛	\$ 120.000,00
05-03-00-00	Restituições 返還	\$ 10.000,00
05-04-00-00	DIVERSAS: 雜項:	
05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição para o F. S. S. 社會保障基金供款之負擔	\$ 10.000,00
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款	\$ 784.200,00
05-04-00-06	Participação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos 澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分享	\$ 1.850.000,00
05-04-00-07	Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário 在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付	\$ 400.000,00
05-04-00-08	Compensação pela opção prevista no nº5 do artigo 75º do D.L. nº 23/95/M, de 1 de Junho 六月一日第23/95/M號法令第七十五條第五款所指之選擇之補償	\$ —
	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	
07-00-00-00	INVESTIMENTOS 投資	
07-02-00-00	Habitacões 房屋	\$ —
07-03-00-00	Edifícios 樓宇	\$ —
07-06-00-00	Construções diversas 各項建設	\$ —
07-09-00-00	Material de transporte 運輸物料	\$ —
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 400.000,00
	TOTAL 總計	\$ 62.705.000,00

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, em Macau, aos 26 de Janeiro de 1999. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Carlos Alberto dos Santos Ferreira Dias*. — A Vogal, *Silvia Maria Trindade Barradas* — O Vogal, substituto, *Lei Seng Lei*.

一九九九年一月二十六日於澳門司法、登記暨公證公庫
行政委員會
主席 鄧嘉思
委員 包斯慧
代委員 李勝里

Portaria n.º 112/99/M

de 12 de Abril

Tornando-se necessário proceder a uma nova emissão de selos postais;

Tendo em consideração o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo 1.º É emitida e posta em circulação, a partir do dia 28 de Abril de 1999, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Modos de Vida — Aguadeiros», nas taxas e quantidades seguintes:

\$ 1,00 pataca	1 250 000
\$ 1,50 patacas	1 250 000
\$ 2,00 patacas	1 250 000
\$ 2,50 patacas	1 250 000
Bloco com selo de \$ 7,00	1 250 000

Artigo 2.º Os selos são impressos em 312 500 folhas miniatura, das quais 78 125 serão mantidas completas para fins filatélicos.

Governo de Macau, aos 7 de Abril de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第 112/99/M 號

四月十二日

鑒於有必要發行一套新郵票；

經考慮郵電司之建議；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第二款賦予之權能，命令如下：

第一條——除現行郵票外，自一九九九年四月二十八日起，發行並流通以「擔水人的生活方式」為題、屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元	1,250,000枚
澳門幣一元五角	1,250,000枚
澳門幣二元	1,250,000枚
澳門幣二元五角	1,250,000枚
含面額澳門幣七元郵票之小全張	1,250,000枚

第二條——該等郵票印刷成三十一萬二千五百張小版張，其中七萬八千一百二十五張將保持完整，以作集郵用途。

一九九九年四月七日於澳門政府
命令公布

總督 韋奇立

GABINETE DO GOVERNADOR

Despacho n.º 48/GM/99

Considerando que o Conselho Superior de Justiça deliberou recomendar a elaboração do parecer do Tribunal de Contas sobre a Conta Geral do Território relativa ao ano de 1998, em prazo que permita a sua apreciação pela Assembleia Legislativa ainda no limite temporal da administração de Macau por Portugal;

Considerando que a recomendação do Conselho Superior de Justiça só pode ser acolhida se os limites dos prazos previstos para os actos prévios da apresentação da Conta de 1998 à Assembleia Legislativa forem antecipados;

總督辦公室

批示 第 48/GM/99 號

鑒於司法高等委員會議決，建議審計法院及時就一九九八年度本地區總帳目編撰意見書，使立法會可在葡萄牙對澳門管治期內作出審議。

如接受司法高等委員會的建議，則須將向立法會提交一九九八年帳目之前期行為的期限提前。